

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2015 Nr. 201

A. TITEL

Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Burundi betreffende de status van het burgerlijke en militaire personeel van de Nederlandse en Burundese ministeries van defensie, aanwezig op hun onderscheiden grondgebieden, in het kader van het partnerschap voor de ontwikkeling van de veiligheidssector in Burundi; Bujumbura, 17 augustus 2009

B. TEKST

De Franse tekst van het Verdrag is geplaatst in *Trb.* 2009, 134.
Voor correcties in de Franse tekst zie *Trb.* 2014, 152.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 2009, 134, *Trb.* 2010, 213, *Trb.* 2011, 154, *Trb.* 2012, 148, *Trb.* 2014, 14 en *Trb.* 2014, 152.

Het in rubriek H hieronder opgenomen in brieven vervatte verlengingsverdrag van 18 december 2015 behoeft ingevolge artikel 7, onderdeel e, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 2009, 134, *Trb.* 2010, 213, *Trb.* 2011, 154, *Trb.* 2012, 148, *Trb.* 2014, 14 en *Trb.* 2014, 152.
Het Verdrag, waarvan de geldigheid op 17 augustus 2015 zou aflopen, blijft, ingevolge het gestelde in de tweede alinea van de in rubriek H hieronder opgenomen brief Nr. I en de eerste alinea van brief Nr. II van kracht voor een volgende periode van één jaar, tot 17 augustus 2016.

Het in rubriek H hieronder opgenomen in brieven vervatte verlengingsverdrag is ingevolge het gestelde in de op één na laatste alinea van brief Nr. I op 18 december 2015 in werking getreden, met terugwerkende kracht tot en met 17 augustus 2015.

Wat betreft het Koninkrijk der Nederlanden, geldt het in brieven vervatte verlengingsverdrag van 18 december 2015, evenals het Verdrag van 17 augustus 2009, alleen voor Nederland (het Europese deel).

Koninkrijk der Nederlanden

Verdrag van 17 augustus 2009

Land	Voorlopige toepassing	In werking	Terugwerkende kracht	Buiten werking
Nederland (in Europa)		17-08-2009		17-08-2016
Nederland (Bonaire)				
Nederland (Sint Eustatius)				
Nederland (Saba)				
Aruba				
Curaçao				
Sint Maarten				

Koninkrijk der Nederlanden

Verdrag van 18 december 2015

Land	Voorlopige toepassing	In werking	Terugwerkende kracht	Buiten werking
Nederland (in Europa)		18-12-2015	17-08-2015	17-08-2016
Nederland (Bonaire)				
Nederland (Sint Eustatius)				
Nederland (Saba)				
Aruba				
Curaçao				
Sint Maarten				

H. VERLENGING

Voor de in brieven vervatte verlengingsverdragen van respectievelijk 18 juni 2010, 13 juli 2011, 8 augustus 2012, 18 september 2013 en 10 juli 2014, zie *Trb.* 2010, 213, *Trb.* 2011, 154, *Trb.* 2012, 148, *Trb.* 2014, 14 en *Trb.* 2014, 152.

Bij briefwisseling van 18 december 2015 is een verdrag tot stand gekomen tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Burundi waarin het Verdrag van 17 augustus 2009, waarvan de geldigheid op 17 augustus 2015 zou aflopen, met een periode van één jaar wordt verlengd. De tekst van dit in de brieven vervatte verdrag luidt als volgt:

Nr. I

AMBASSADE DU ROYAUME DES PAYS-BAS

Bujumbura, 02-12-2015

Référence BUJ : 297/2015

Objet: Prorogation de l'accord SOFA

Excellence Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord entre le Royaume des Pays-Bas et la République du Burundi concernant le statut du personnel civil et militaire des Ministères de la Défense Néerlandais et Burundais, présent sur leurs territoires respectifs (SOFA), dans le cadre du partenariat pour le développement du secteur de la sécurité au Burundi, fait à Bujumbura, le 17 août 2009, qui a été conclu pour une période d'un an, et qui a été prorogé, par échanges de lettres, jusqu'au 17 août 2015.

Désireux de continuer le partenariat pour le développement du secteur de la sécurité au Burundi, le Royaume des Pays-Bas propose que l'Accord soit prorogé pour une période supplémentaire d'un an, de sorte que l'Accord restera en vigueur jusqu'au 17 août 2016.

J'ai également l'honneur de proposer que la présente lettre et la lettre de Votre Excellence en réponse acceptant au nom de la République du Burundi la proposition qui précède (voir exemple en annex), seront considérées comme constituant un accord entre le Royaume des Pays-Bas et la République du Burundi, qui entrera en vigueur à la date de réponse de Votre Excellence et qui aura effet rétroactif jusqu'au 17 août 2015.

Je vous prie d'accepter, Excellence Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

JOLKE OPPEWAL
Ambassadeur

Le Ministre des Relations Extérieures et de la Coopération Internationale

Nr. II

Bujumbura, le 18/12/2015

N° 204.15/388/RE/2015

Excellence Monsieur l'Ambassadeur,

En référence à votre lettre BUJ : 297/2015 du 02-012-2015 portant proposition de prolongation de l'Accord entre le Burundi et les Pays-Bas concernant le statut du personnel civil et militaire présent sur leurs territoires respectifs dans le cadre du partenariat pour le développement du secteur de la sécurité au Burundi, signé à Bujumbura, le 17 août 2009, conclu pour une période supplémentaire d'un an, et prorogé par échange de lettres jusqu'au 17 août 2015, j'ai l'honneur de vous informer que l'Accord est prorogé pour une période supplémentaire d'un an. L'Accord restera ainsi en vigueur jusqu'au 17 août 2016 et aura un effet rétroactif jusqu'au 17 août 2015.

En conséquence, la présente réponse et votre lettre précitée ont valeur d'accord formel entre les deux Gouvernements et constituent un avenant à l'Accord susmentionné.

Je vous prie d'agréer, Excellence Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma haute considération.

ALAIN AIMÉ NYAMITWE
Ambassadeur

A Son Excellence Monsieur l'Ambassadeur du Royaume des Pays-Bas à Bujumbura

In overeenstemming met artikel 19, tweede lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen heeft de Minister van Buitenlandse Zaken bepaald dat het in de brieven vervatte verlengingsverdrag van 18 december 2015 zal zijn bekendgemaakt in Nederland (het Europese deel) op de dag na de datum van uitgifte van dit Tractatenblad.

Uitgegeven de *dertigste* december 2015.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

A.G. KOENDERS